

31992R3149

L 313/50

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA

1992.10.30.

## A BIZOTTSÁG 3149/92/EGK RENDELETE

(1992. október 29.)

**a Közösség legrászorulóbb személyeinek az intervenciók készletekből származó élelmiszerekkel történő ellátására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a kijelölt szervezeteknek az intervenciók készletekből származó élelmiszerekkel a Közösség legrászorulóbb személyei számára történő szétosztás céljából történő ellátására vonatkozó általános szabályok megállapításáról szóló, 1987. december 10-i 3730/87/EGK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 6. cikkére,

tekintettel a legutóbb a 2205/90/EGK rendelettel <sup>(2)</sup> módosított, a közös agrárpolitika céljaira alkalmazandó elszámolási egység értékéről és átváltási árfolyamokról szóló, 1985. június 11-i 1676/85/EGK tanácsi rendeletre <sup>(3)</sup> és különösen annak 2. cikke (4) bekezdésére és 12. cikkére,

mivel a 3730/87/EGK rendelet által bevezetett rendelkezések alkalmazásának többéves tapasztalata alapján a legutóbb az 583/91/EGK rendelettel <sup>(4)</sup> módosított 3744/87/EGK bizottsági rendeletben <sup>(5)</sup> megállapított végrehajtási szabályokat módosítani kell; mivel az érthetőség és a könnyen kezelhetőség érdekében az utóbbi rendelet helyébe e rendeletnek kell lépnie;

mivel a tagállamoktól érkező információk alapján a Bizottság által kidolgozott, az intervenciók készletekből származó termékek éves elosztására vonatkozó terv elkészítésére irányuló eljárást és a vonatkozó szabályokat egyszerűsíteni kell, az ütemtervet pedig egyrészt a kedvezményezettek közötti elosztás követelményeinek, másrészt az állami intervenciók készletek pénzügyi irányítása szükségességének figyelembe vételével ki kell igazítani;

mivel a Közösség legrászorulóbb személyeinek mezőgazdasági termékekkel és élelmiszerekkel történő ellátása általában a Közösség intervenciók raktáraiból kivont termékekből előállított feldolgozott vagy csomagolt termékek révén történik; mivel azonban a cél az azonos termékkategóriához tartozó, a Közösség piacán forgalomba hozott mezőgazdasági termékekkel és élelmiszerekkel történő ellátás révén is elérhető; mivel ilyen esetben az ellátás megtérítése az intervenciók raktárakban található termékek visszavonásával és átszállításával történik;

mivel a rendszer megfelelő irányítása érdekében szükséges, hogy amennyiben az ellátásra feldolgozott vagy valamilyen speciális eljárásnak alávetett termékek révén kerül sor, ajánlati felhívás segítségével határozzák meg az ellátás legkedvezőbb feltételeit;

mivel a rendelkezésre álló pénzeszközök keretein belül meg kell határozni a jótékonyági szervezeteknél a termékek szállításával kapcsolatban felmerült költségek, illetve adott esetben az adminisztrációs költségek megtérítésének feltételeit; mivel a szállítási költségeket egységes díjtételek alapján kell megtéríteni; mivel rendelkezni kell azonban arról, hogy az ilyen szállítási költségeket ajánlati felhívás segítségével határozzák meg; mivel meg kell állapítani az intervenciók raktárakból az EMOGA Garancia-részlege kiadási céljaira kivont termékek értékének könyvelésére vonatkozó, valamint az egyik tagállamból a másikba átszállított áruk esetében alkalmazandó szabályokat;

mivel meg kell határozni egyrészt a termékek könyv szerinti értékének átváltásához, másrészt a szállítási és adminisztrációs költségek átváltásához alkalmazandó árfolyamokat; mivel ezeknél a költségeknél, az árfolyamok torzító hatásainak elkerülése érdekében, az 1676/85/EGK rendelet 2. cikkének (2) bekezdésében említett korrekciós tényező alkalmazása mellett olyan árfolyamot kell alkalmazni, amely közelebb áll a gazdasági valósághoz, mint a mezőgazdasági átváltási árfolyam; mivel a legutóbb a 3237/90/EGK rendelettel <sup>(6)</sup> módosított, az 1676/85/EGK rendelet alkalmazásának részletes szabályairól szóló 3152/85/EGK bizottsági rendelet <sup>(7)</sup> 3a. cikke rendelkezik egy ilyen árfolyam kihirdetéséről;

mivel a jelenlegi rendszer célja és az intervenciók termékátállítások jellege indokolja, hogy ne alkalmazzák a monetáris kompenzációs összegeket, illetve szükség esetén a Spanyolország és Portugália csatlakozási okmányában meghatározott kiegészítő kereskedelmi mechanizmus alkalmazására vonatkozó szabályokat;

mivel rendelkezni kell arról, hogy ezt a rendeletet az elosztási terv végrehajtásának kezdetétől, azaz 1992. október 1-jétől alkalmazzák;

mivel az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak az érintett irányítóbizottságok véleményével,

<sup>(1)</sup> HL L 352., 1987.12.15., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 201., 1990.7.31., 9. o.

<sup>(3)</sup> HL L 164., 1985.6.24., 1. o.

<sup>(4)</sup> HL L 65., 1991.3.12., 32. o.

<sup>(5)</sup> HL L 352., 1987.12.15., 33. o.

<sup>(6)</sup> HL L 310., 1990.11.9., 18. o.

<sup>(7)</sup> HL L 310., 1985.11.21., 1. o.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

### 1. cikk

(1) A 3730/87/EGK rendelet által bevezetett intézkedéseket a Közösség legrászorulóbb személyeinek javára alkalmazni kívánó tagállamok minden évben legkésőbb a 2. cikkben említett éves terv végrehajtásának kezdetét megelőző február 15-ig tájékoztatják erről a Bizottságot.

(2) Az érintett tagállamok legkésőbb május 31-én értesítik a Bizottságot arról, hogy:

- a) az adott évben az egyes terméktípusokból területükön milyen mennyiségre van szükség a terv végrehajtásához;
- b) milyen formában osztják szét a termékeket a kedvezményezettek között;
- c) milyen jogosultsági kritériumoknak kell megfelelniük a kedvezményezetteknek;
- d) adott esetben a 3730/87/EGK rendelet 1. cikke alapján milyen mértékben terhelhetők a kedvezményezettek a költségek.

### 2. cikk

(1) A Bizottság minden év szeptember 30-ig éves tervet fogad el az intervenciók készletekből származó termékek érintett tagállamok szerinti elosztására. A rendelkezésre álló erőforrások tagállamok közötti elosztása során a Bizottság figyelembe veszi az érintett tagállamokban élő legrászorulóbb személyek számára vonatkozó legjobb becsléseket, valamint a tapasztalatokat és az erőforrások előző években történt felhasználását.

(2) Az éves terv elkészítését megelőzően a Bizottság konzultál a Közösség legrászorulóbb személyeinek problémáit ismerő nagy szervezetekkel.

(3) A tervnek különösen a következőket kell tartalmaznia:

- a) minden, az intervenciók készletekből kivonható és az egyes tagállamokban szétosztható terméktípus mennyiségét;
- b) az egyes tagállamokban a terv végrehajtásához rendelkezésre álló pénzügyi forrásokat;
- c) a 7. cikkben említett intervenciók termékek Közösségen belüli átszállításának költségeire vonatkozó előirányzatokat.

(4) A Bizottság a lehető legrövidebb időn belül közlésezi a tervet.

### 3. cikk

(1) A terv végrehajtása október 1-jétől a következő év szeptember 30-ig tart. Ez az időszak a termékeknek az intervenciók készletekből október 1-je és augusztus 31-e között történő kivonását foglalja magában.

(2) A tagállamok a terv végrehajtása során tájékoztatják a Bizottságot a terv bármely módosításáról, amely azonban nem járhat az előirányzott kiadások növekedésével. Az értesítéshez mellékelni kell minden, a tárgyra vonatkozó információt.

(3) A tagállamok haladéktalanul, de legkésőbb a végrehajtási időszak áprilisának végéig tájékoztatják a Bizottságot a terv alkalmazásából eredő kiadások előrelátható csökkenéséről.

A Bizottság a fel nem használt erőforrásokat átcsoportosíthatja más tagállamokhoz.

### 4. cikk

(1) A terv végrehajtása magában foglalja az intervenciók raktárból kivont termékekkel történő ellátást.

(2) Feldolgozott és/vagy csomagolt termékekkel történő ellátás esetében minden tagállam illetékes hatósága ajánlati felhívás közzétételével biztosítja a legkevesbé költséges ellátási feltételeket. Legalább három ajánlattevőnek kell pályáznia.

Az ajánlati felhívás a következőkre vonatkozik:

- a szétosztandó termékek feldolgozásának és/vagy csomagolásának díjai,
- az intervenciók készletekből származó termékek ellenében beszerezhető feldolgozott vagy csomagolt mezőgazdasági termékek, illetve élelmiszerek mennyisége,
- a rendelkezésre álló, illetve az intervenciók készletekből származó, azonos típusú termékek ellenében a piacon beszerezhető feldolgozott mezőgazdasági termékek, illetve élelmiszerek mennyisége.

(3) A tagállamok rendelkezhetnek úgy, hogy az ellátás a termékeknek a jótékonyági szervezet raktáraiba történő szállítását, illetve adott esetben a termékeknek a kedvezményezettek közötti szétosztását is magában foglalja. Ilyen esetben az ellátásra ajánlati felhívást kell közzétenni, amelyre legalább három ajánlattevőnek kell ajánlatot benyújtania.

### 5. cikk

(1) Az EMOGA Garanciarészlegének könyvelési céljaira és az 1883/78/EGK tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> 8. cikkének rendelkezései ellenére, az e rendelet alapján az intervenciók készletekből rendelkezésre álló termékek könyv szerinti értéke megegyezik az adott év október 1-jén érvényes intervenciók árral.

A nemzeti valutára történő átváltáshoz az október 1-jén jegyzett mezőgazdasági átváltási árfolyamot kell használni.

<sup>(1)</sup> HL L 216., 1978.8.5., 1. o.

A marhahús esetében az intervenció árát az I. mellékletben meghatározott együtthatók figyelembevételével kell meghatározni.

(2) Intervenció terméknek egyik tagállamból a másikba történő átszállítása esetén az ellátást teljesítő tagállam a könyvelésben nulla tételként könyveli el a leszállított terméket; a rendeltetési hely szerinti tagállam pedig a termék feladásának hónapjában jelentkező bevételként könyveli el az árut, az (1) bekezdéssel összhangban kiszámított ár és árfolyam alkalmazásával.

#### 6. cikk

(1) A tagállam területén található intervenció raktárból a feldolgozó- és/vagy csomagolóüzemekbe, majd ezekből a jótékonyági szervezetek raktáraiba történő szállítás költségét a termékek elosztásával megbízott szervezetek részére, az egyes tagállamok illetékes hatóságaihoz benyújtott, kellően megindokolt kérelmükre, a II. mellékletben megállapított díjtételek szerint megtérítik.

(2) A 4. cikk (3) bekezdésének alkalmazása esetén a tagállamok részére az ajánlati felhívásra érkezett legkedvezőbb ajánlat alapján kell megtéríteni az ellátási költségeket, beleértve a szállítási, illetve adott esetben az elosztási költségeket.

(3) Az e rendelet szerinti ellátás során felmerült adminisztratív költségeket a jótékonyági szervezet részére, az adott tagállam illetékes hatóságához benyújtott, kellően megindokolt kérelme alapján, a jótékonyági szervezet rendelkezésére bocsátott termékeknek az 5. cikk (1) bekezdésével összhangban kiszámított értéke 1 %-áig meg kell téríteni.

(4) Az (1), (2) és (3) bekezdésben említett költségeket a tagállamok részére a 2. cikk (3) bekezdésének b) pontja szerint rendelkezésre álló erőforrások keretein belül meg kell téríteni.

#### 7. cikk

(1) Amennyiben a tervben szereplő termékek intervencióból nem állnak rendelkezésre abban a tagállamban, ahol ezekre szükség van, a szóban forgó tagállam átszállítás iránti kérelmet nyújt be a Bizottsághoz, amelyben a készletek helyéről, a szóban forgó távolságokról és mennyiségekről minden szükséges információt közöl. Amennyiben egy kérelem nem megalapozott, a Bizottságnak ismertetnie kell az elutasítása okait.

(2) Átszállítás esetében a szállítási költségeket a Közösség fedezi, és a II. mellékletben rögzített díjtételek alapján megtéríti azokat a tagállamnak. A kiadást a 2. cikk (3) bekezdésének c) pontjában említett előírásokat terhére kell elszámolni. Ha az előírásokat maradéktalanul elosztották, a Közösségen belüli szállítási költségek esetleges kiegészítő közösségi finanszírozását a 6. cikk (4) bekezdésével összhangban kell biztosítani.

A szállítási költségek nem képezhetik természetbeni fizetés vagy termékcseré tárgyát.

A fuvarozótól igényelt biztosíték letétbe helyezésének és felszabadításának feltételeit az illetékes hatóság állapítja meg. A hatóság gondoskodik az áruk megfelelő biztosításáról.

(3) Az átszállított termékekre sem a „csatlakozási” kompenzációs összegek rendszere, sem a kiegészítő kereskedelmi mechanizmus nem vonatkozik.

(4) A rendeltetési hely szerinti tagállam közli az ellátást nyújtó tagállammal a termékek szállítására szerződtetett személy nevét. A termék átvételkor e vállalkozónak kötelezettséget kell vállalnia arra, hogy igazolja a terméknek a rendeltetési hely szerinti államba történt átszállítását.

A termék rendeltetési helye szerint illetékes intervenció hivatal által kiállított átvételi elismervény a termék átszállításának bizonyítékaul szolgál.

Az ellátást nyújtó intervenció hivatal által kiállított feladási nyilatkozatnak a következő bejegyzések egyikét kell tartalmaznia:

- Transferencia de productos de intervención – Aplicación del apartado 4 del artículo 7 del Reglamento (CEE) nº 3149/92 y del apartado 3 del artículo 21 del Reglamento (CEE) nº 3154/85
- Overførsel af interventionsprodukter – anvendelse af artikel 7, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 3149/92 og artikel 21, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 3154/85
- Transfer von Interventionserzeugnissen – Anwendung von Artikel 7 Absatz 4 der Verordnung (EWG) Nr. 3149/92 und Artikel 21 Absatz 3 der Verordnung (EWG) Nr. 3154/85
- Μεταφορά προϊόντων παρεμβάσεως – εφαρμογή του άρθρου 7 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3149/92 και του άρθρου 21 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3154/85
- Transfer of intervention products – Application of Article 7 (4) of Regulation (EEC) No 3149/92 and Article 21 (3) of Regulation (EEC) No 3154/85
- Transfert de produits d'intervention – Application de l'article 7 paragraphe 4 du règlement (CEE) nº 3149/92 et de l'article 21 paragraphe 3 du règlement (CEE) nº 3154/85
- Trasferimento di prodotti d'intervento – Applicazione dell'articolo 7, paragrafo 4 del regolamento (CEE) n. 3149/92 e dell' articolo 21, paragrafo 3 del regolamento (CEE) n. 3154/85
- Overdracht van interventieprodukten – toepassing van artikel 7, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 3149/92 en van artikel 21, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 3154/85
- Transferência de produtos de intervenção – aplicação do nº. 4 do artigo 7º. do Regulamento (CEE) nº. 3149/92 e do nº. 3 do artigo 21º. do Regulamento (CEE) nº. 3154/85.

(5) A szállítási költségeket a ténylegesen megérkezett mennyiségek alapján az a tagállam fizeti, ahová a szóban forgó termékeket küldik.

(6) Az esetleges veszteségeket a 3597/90/EGK bizottsági rendelet <sup>(1)</sup> 2. cikke (2) bekezdésének rendelkezéseivel összhangban kell elszámolni.

#### 8. cikk

Az 1676/85/EGK rendelet 2. cikke ellenére a 6. cikk (1) bekezdésében és a 7. cikkben megállapított összegeket a 3152/85/EGK rendelet 3a. cikkében említett és a terv végrehajtásának évében október 1-jén alkalmazandó reprezentatív piaci árfolyam alapján kell nemzeti valutára váltani.

#### 9. cikk

A tagállamok minden intézkedést megtesznek, amely szükséges ahhoz, hogy:

- a rendelkezésre bocsátott intervenció termékek felhasználása a 3730/87/EGK rendelet 1. cikkében megállapítottak szerint történjen, és a termékek az ugyanott megállapított célt szolgálják,
- a kedvezményezetteknek nem ömlesztve szállított árucikkeit az áruk csomagolásán „EGK-segély” felirattal lássák el,
- a kijelölt végrehajtó szervezetek megfelelő könyvelést vezetessenek és bizonylatokat állítsanak ki, továbbá tegyék lehetővé az illetékes hatóságok számára az azok által szükségesnek ítélt ellenőrzések elvégzése érdekében az említett iratokhoz való hozzáférést.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 1992. október 29-én.

a Bizottság részéről

Ray MAC SHARRY

a Bizottság tagja

#### 10. cikk

A tagállamok minden év márciusának vége előtt jelentést küldenek a Bizottság részére a tervnek saját területükön történő előző évi végrehajtásáról. A jelentés a következőket tartalmazza:

- az intervenció készletekből kivont különböző termékek mennyisége,
- a kedvezményezettek között szétosztott áruk típusa és mennyisége, elkülönítve a feldolgozott és a fel nem dolgozott termékeket,
- az év folyamán segélyben részesített kedvezményezettek száma.

A jelentésben ismertetni kell azokat az ellenőrző intézkedéseket, amelyeket a termékek rendeltetésszerű felhasználásának vizsgálata érdekében hajtottak végre.

#### 11. cikk

A 3744/87/EGK rendelet hatályát veszti.

#### 12. cikk

Ez a rendelet az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 1992. október 1-jei hatállyal kell alkalmazni.

<sup>(1)</sup> HL L 350., 1990.12.14., 43. o.



## II. MELLÉKLET

## SZÁLLÍTÁSI KÖLTSÉGEK

Marhahús és vaj:

- az első 200 kilométerre: 20,00 ECU/tonna,
- 200 kilométeren túl minden további kilométerre: 0,05 ECU/tonna

Gabonafélék és rizs:

- az első 200 kilométerre: 5,50 ECU/tonna,
- 200 kilométeren túl minden további kilométerre: 0,20 ECU/tonna

Olívaolaj:

- az első 200 kilométerre: 20,00 ECU/tonna,
- 200 kilométeren túl minden további kilométerre: 0,04 ECU/tonna

Tejpor:

- az első 200 kilométerre: 10,00 ECU/tonna,
  - 200 kilométeren túl minden további kilométerre: 0,04 ECU/tonna
-